

საქართველოს სტანდარტი

მანქანა - დანადგარების უსაფრთხოება - უსაფრთხოების მოთხოვნები
ქალაქის კონვერტაციისა და მბეჭდავი მანქანების დიზაინისა და შექმნის
მიმართ - ნაწილი 2: მბეჭდავი და ლაქის წამსმელი მანქანები მათ შორის
გაზეთის საბეჭდი მანქანები

საქართველოს სტანდარტებისა და მეტროლოგიის
ეროვნული სააგენტო
თბილისი

საინფორმაციო მონაცემები

1 დამტკიცებულია და შემოღებულია სამოქმედოდ საქართველოს სტანდარტებისა და მეტროლოგიის ეროვნული სააგენტოს 2015 წლის 27 მარტის № 21 და 2015 წლის 10 თებერვლის № 9 განკარგულებებით

2 მიღებულია გარეკანის თარგმნის მეთოდით სტანდარტიზაციის ევროპული კომიტეტის სტანდარტი ენ 1010-2:2006 +A1:2010 „მანქანა - დანადგარების უსაფრთხოება - უსაფრთხოების მოთხოვნები ქალაქის კონვერტაციისა და მბეჭდავი მანქანების დიზაინისა და შექმნის მიმართ - ნაწილი 2: მბეჭდავი და ლაქის წამსმელი მანქანები მათ შორის გაზეთის საბეჭდი მანქანები“

3 პირველად

4 რეგისტრირებულია საქართველოს სტანდარტებისა და მეტროლოგიის ეროვნული სააგენტოს რეესტრში: 2015 წლის 27 მარტი №268-1.3-6965

აკრძალულია ამ სტანდარტის გადაცემა მესამე პირებისათვის ან/და მისი სხვა ფორმით გავრცელება

საინფორმაციო ნაწილი. სრული ტექსტის სანახავად შეიძინეთ სტანდარტი.

Deutsche Fassung

Sicherheit von Maschinen - Sicherheitsanforderungen an
Konstruktion und Bau von Druck- und
Papierverarbeitungsmaschinen - Teil 2: Druck- und
Lackiermaschinen einschließlich Maschinen der Druckvorstufe

Safety of machinery - Safety requirements for the design
and construction of printing and paper converting machines
- Part 2: Printing and varnishing machines including pre-
press machinery

Sécurité des machines - Prescriptions de sécurité pour la
conception et la construction de machines d'impression et
de transformation du papier - Partie 2: Machines
d'impression et de vernissage y compris les machines et
les équipements de pré-press

Diese Europäische Norm wurde vom CEN am 17. Januar 2005 angenommen und schließt Änderung 1 ein, die am 18. Juni 2010 vom CEN angenommen wurde.

Die CEN-Mitglieder sind gehalten, die CEN/CENELEC-Geschäftsordnung zu erfüllen, in der die Bedingungen festgelegt sind, unter denen dieser Europäischen Norm ohne jede Änderung der Status einer nationalen Norm zu geben ist. Auf dem letzten Stand befindliche Listen dieser nationalen Normen mit ihren bibliographischen Angaben sind beim Management-Zentrum des CEN oder bei jedem CEN-Mitglied auf Anfrage erhältlich.

Diese Europäische Norm besteht in drei offiziellen Fassungen (Deutsch, Englisch, Französisch). Eine Fassung in einer anderen Sprache, die von einem CEN-Mitglied in eigener Verantwortung durch Übersetzung in seine Landessprache gemacht und dem Zentralsekretariat mitgeteilt worden ist, hat den gleichen Status wie die offiziellen Fassungen.

CEN-Mitglieder sind die nationalen Normungsinstitute von Belgien, Bulgarien, Dänemark, Deutschland, Estland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Kroatien, Lettland, Litauen, Luxemburg, Malta, den Niederlanden, Norwegen, Österreich, Polen, Portugal, Rumänien, Schweden, der Schweiz, der Slowakei, Slowenien, Spanien, der Tschechischen Republik, Ungarn, dem Vereinigten Königreich und Zypern.



EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG
EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION

Management-Zentrum: Avenue Marnix 17, B-1000 Brüssel

საინფორმაციო ნაწილი. სრული ტექსტის სახსრავად შეიძინეთ სტანდარტი.

Inhalt

Seite

Vorwort4

Einleitung.....5

1 Anwendungsbereich6

2 Normative Verweisungen.....7

3 Begriffe8

4 Liste der signifikanten Gefährdungen.....11

5 Sicherheitsanforderungen und/oder -maßnahmen16

5.1 Allgemeines16

5.2 Maschinen und Geräte der Druckvorstufe16

5.3 Bogendruck- und -lackiermaschinen (außer Siebdruckmaschinen).....18

5.4 Rollenrotationsdruck- und -lackiermaschinen31

5.4.1 Allgemeines31

5.5 Siebdruckmaschinen.....37

5.6 Zusatzeinrichtungen für Druck- und Lackiermaschinen41

5.6.1 Allgemeines41

5.6.2 Zylinder- und Walzenwascheinrichtungen.....42

5.6.3 Durchlauftrocknungseinrichtungen.....42

5.6.4 Druckbestäubungseinrichtungen44

5.6.5 Farb- und Feuchtwerkzusatzeinrichtungen44

5.6.6 Druckformspanneinrichtungen45

5.6.7 Druckform-, Walzen- und Rakelwaschanlagen.....45

5.6.8 Stapelwender.....46

5.6.9 Mess-, Steuer- und Regeleinrichtungen.....47

6 Feststellung der Übereinstimmung mit den Sicherheitsanforderungen und/oder -maßnahmen47

7 Benutzerinformationen51

7.1 Betriebsanleitung.....51

7.1.1 Maschinen und Geräte der Druckvorstufe51

7.1.2 Bogendruck- und -lackiermaschine.....51

7.1.3 Rollenrotationsdruck- und -lackiermaschinen52

7.1.4 Siebdruckmaschinen.....52

7.1.5 Automatische Zylinder- und Walzenwascheinrichtung53

7.1.6 Durchlauftrocknungseinrichtungen.....53

7.1.7 Alkoholdosiereinrichtungen53

7.1.8 Druckform-, Walzen- und Rakelwaschanlagen.....53

7.1.9 Stapelwender.....53

Anhang A (informativ) A_1 Emissionswerte aus Prüfungen an Bogendruckmaschinen54

A.1 Allgemeine Überlegungen54

A.1.1 Einleitung.....54

A.1.2 Ozon54

A.1.3 Ergebnisse.....55

A.2 Puder55

A.2.1 Situation.....55

A.2.2 Messung55

A.2.3 Ergebnisse.....55

A.3 Farb- und Lacknebel.....55

საინფორმაციო ნაწილი. სრული ტექსტის სახსრავად შეიძინეთ სტანდარტი.

	Seite
A.3.1 Situation	55
A.3.2 Messung	56
A.3.3 Ergebnisse	56
A.4 Ammoniak	56
A.4.1 Situation	56
A.4.2 Messung	57
A.4.3 Ergebnisse	57
A.5 Flüchtige organische Verbindungen Isopropylalkohol (VOC-IPA) and flüchtige organische Kohlenwasserstoff-Verbindungen (Reinigungs-/Lösemittel)	57
A.5.1 Situation	57
A.5.2 Messung	58
A.5.3 Messergebnisse $\langle A_1 \rangle$	58
Anhang ZA (informativ) $\langle A_1 \rangle$ Zusammenhang zwischen dieser Europäischen Norm und den grundlegenden Anforderungen der EU-Richtlinie 2006/42/EG	59
Anhang ZB (informativ) $\langle A_1 \rangle$ Zusammenhang zwischen dieser Europäischen Norm und den grundlegenden Anforderungen der EU-Richtlinie 94/9/EG	60
Literaturhinweise	63

Vorwort

Dieses Dokument (EN 1010-2:2006+A1:2010) wurde vom Technischen Komitee CEN/TC 198 „Druck- und Papiermaschinen — Sicherheit“ erarbeitet, dessen Sekretariat vom DIN gehalten wird.

Diese Europäische Norm muss den Status einer nationalen Norm erhalten, entweder durch Veröffentlichung eines identischen Textes oder durch Anerkennung bis Februar 2011, und etwaige entgegenstehende nationale Normen müssen bis Februar 2011 zurückgezogen werden.

Es wird auf die Möglichkeit hingewiesen, dass einige Texte dieses Dokuments Patentrechte berühren können. CEN [und/oder CENELEC] sind nicht dafür verantwortlich, einige oder alle diesbezüglichen Patentrechte zu identifizieren.

Dieses Dokument beinhaltet die von CEN am 18. Juni 2010 genehmigte Änderung 1.

Dieses Dokument ersetzt EN 1010-2:2006.

Der Beginn und das Ende des hinzugefügten oder geänderten Textes wird im Text durch die Textmarkierungen **A1** **A1** angezeigt.

Dieses Dokument wurde unter einem Mandat erarbeitet, das die Europäische Kommission und die Europäische Freihandelszone dem CEN erteilt haben, und unterstützt grundlegende Anforderungen der EU-Richtlinien.



Zum Zusammenhang mit EU-Richtlinien siehe informativen Anhang ZA und ZB, die Bestandteil dieses Dokuments sind.

Entsprechend der CEN/CENELEC-Geschäftsordnung sind die nationalen Normungsinstitute der folgenden Länder gehalten, diese Europäische Norm zu übernehmen: Belgien, Bulgarien, Dänemark, Deutschland, Estland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Kroatien, Lettland, Litauen, Luxemburg, Malta, Niederlande, Norwegen, Österreich, Polen, Portugal, Rumänien, Schweden, Schweiz, Slowakei, Slowenien, Spanien, Tschechische Republik, Ungarn, Vereinigtes Königreich und Zypern.

საინფორმაციო ნაწილი. სრული ტექსტის სანახავად შეიძინეთ სტანდარტი.

Einleitung

Dieses Dokument ist eine Typ C-Norm wie in EN ISO 12100-1:2003 angegeben.

Sie enthält zusätzliche Sicherheitsanforderungen und/oder Abweichungen von  EN 1010-1:2004+A1 .

Auf die betreffenden Maschinen und die behandelten Gefährdungen, Gefährdungssituationen und Gefährdungsereignisse wird im Anwendungsbereich dieses Dokuments hingewiesen.



Für Maschinen, die nach den Festlegungen dieser Typ C-Norm konzipiert und gebaut worden sind, gilt: Wenn Festlegungen in dieser Typ C-Norm von den Festlegungen in Typ A- oder B-Normen abweichen, haben die Festlegungen dieser Typ C-Norm Vorrang gegenüber den Festlegungen der anderen Normen.

Das Europäische Komitee für Normung weist darauf hin, dass die Übereinstimmung mit diesem Dokument die Verwendung von einem oder mehr Patenten bedeuten kann:

- *German Patent DE 103 10236 B3*
- *PCT patent application*



CEN nimmt keine Stellung zur Rechtmäßigkeit, zur Gültigkeit und zum Anwendungsbereich dieser Patentrechte.



Die Halter dieser Patentrechte haben CEN zugesichert, dass sie bereit sind, über Lizenzen zu vernünftigen und nicht diskriminierenden Geschäftsbedingungen mit Antragstellern in der ganzen Welt zu verhandeln. In diesem Zusammenhang ist die Erklärung der Halter dieser Patentrechte bei CEN registriert:

Die Firmen Koenig & Bauer AG, Friedrich-Koenig-Straße 4, 97080 Würzburg (DE), Heidelberger Druckmaschinen AG, Kurfürsten-Anlage 52–60, 69115 Heidelberg (DE), und  manroland AG , Mühlheimer Strasse 341, 63075 Offenbach (DE) („Patentinhaber“) erklären hiermit als alleinige Inhaber des Deutschen Patent DE 103 10236 B3 und Einreicher der PCT-Anmeldung WO 2004/078626 A1 („Patente“), dass sie keinerlei Rechte aus dem Deutschen Patent DE 103 10236 B3 und der PCT-Anmeldung WO 2004/078626 A1 gegenüber Dritten geltend machen, die Übereinstimmung mit den Normen des ISO/TC 130, CEN/TC 198, ANSI B65 oder anderen lokalen oder regionalen Normen, die die ISO/TC 130-Normen oder anzuwendende Teile daraus oder daraus abgeleitete Normen anwenden, anstreben. Diese Erklärung ist rechtlich bindend für alle derzeitigen Inhaber des oben genannten Patent und Patentantrags und deren zukünftige Rechtsnachfolger.

Informationen sind erhältlich bei:

Heidelberger Druckmaschinen AG
Intellectual Property R3
Kurfürstenanlage 52–60
69115 Heidelberg
Deutschland
Tel: +49-6221/92-3027
Fax: +49-6221/92-3099

 Koenig & Bauer AG ,
Friedrich-König-Straße 4,
97080 Würzburg,
Deutschland

 manroland AG ,
Mühlheimer Straße 341,
63075 Offenbach,
Deutschland

Es wird auf die Möglichkeit hingewiesen, dass einige Texte dieses Dokuments Patentrechte berühren können, ohne dass diese vorstehend identifiziert wurden. CEN ist nicht dafür verantwortlich, einige oder alle diesbezüglichen Patentrechte zu identifizieren.